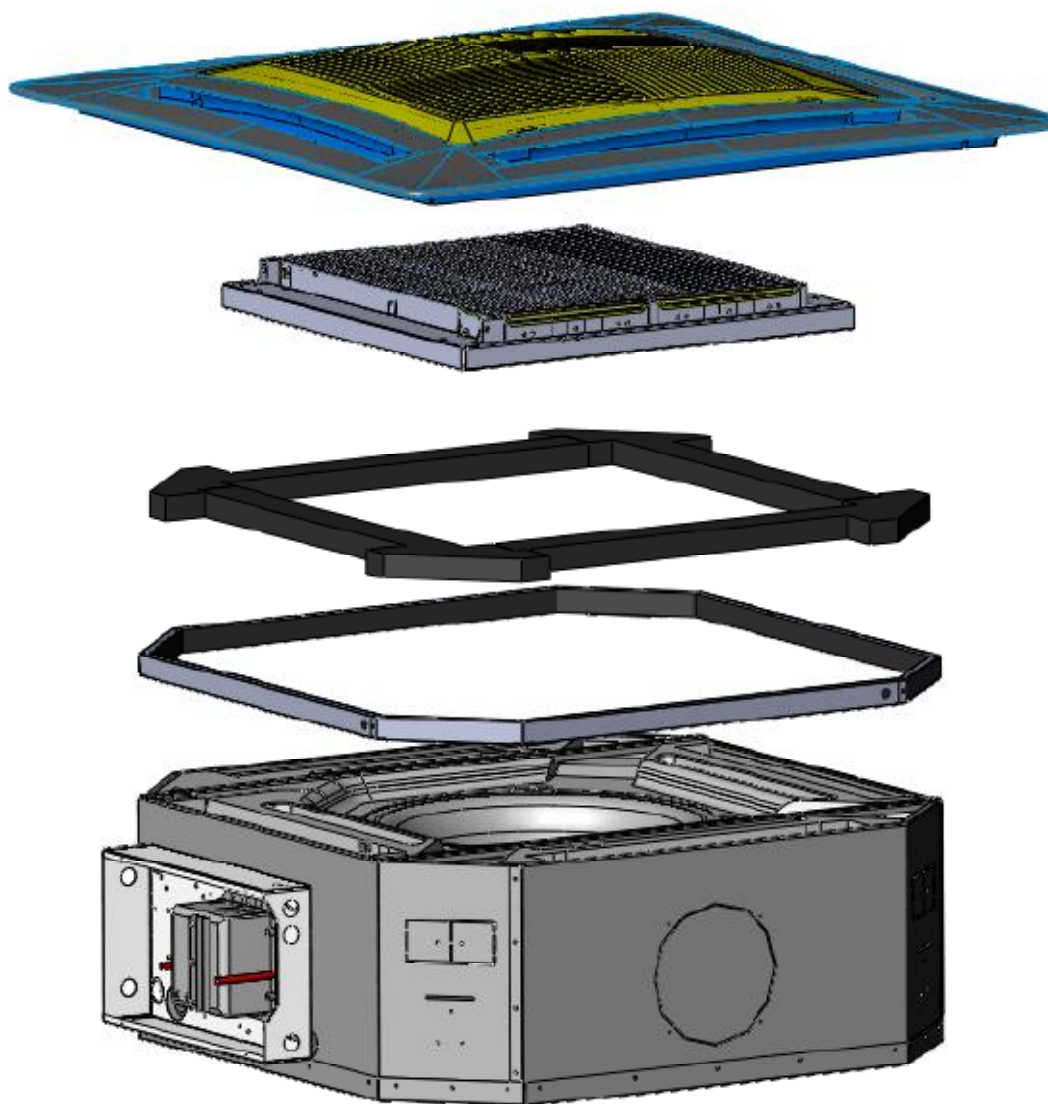
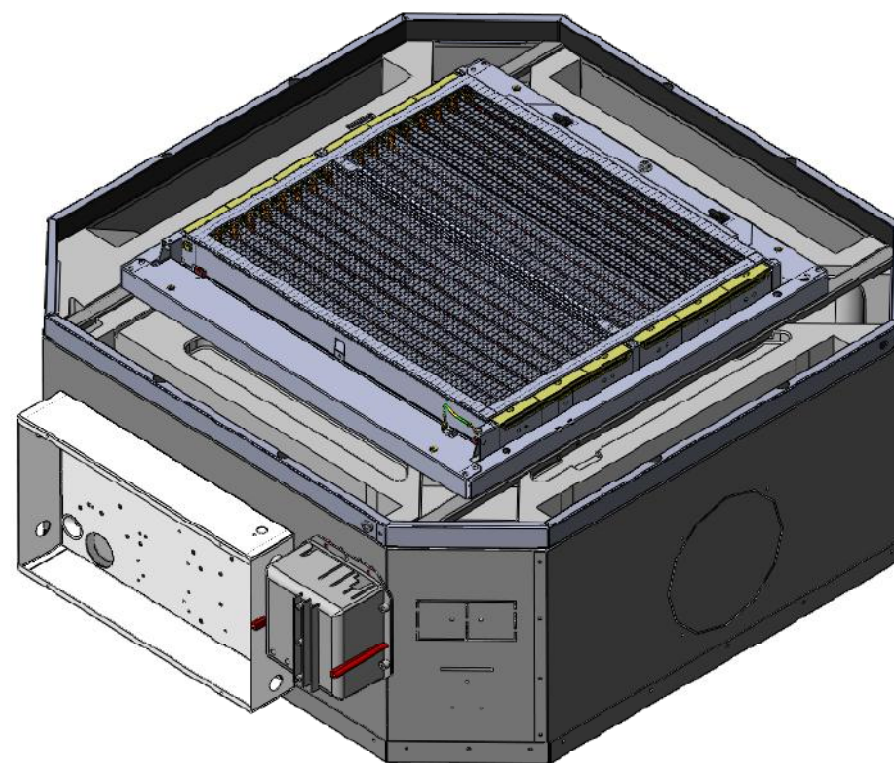
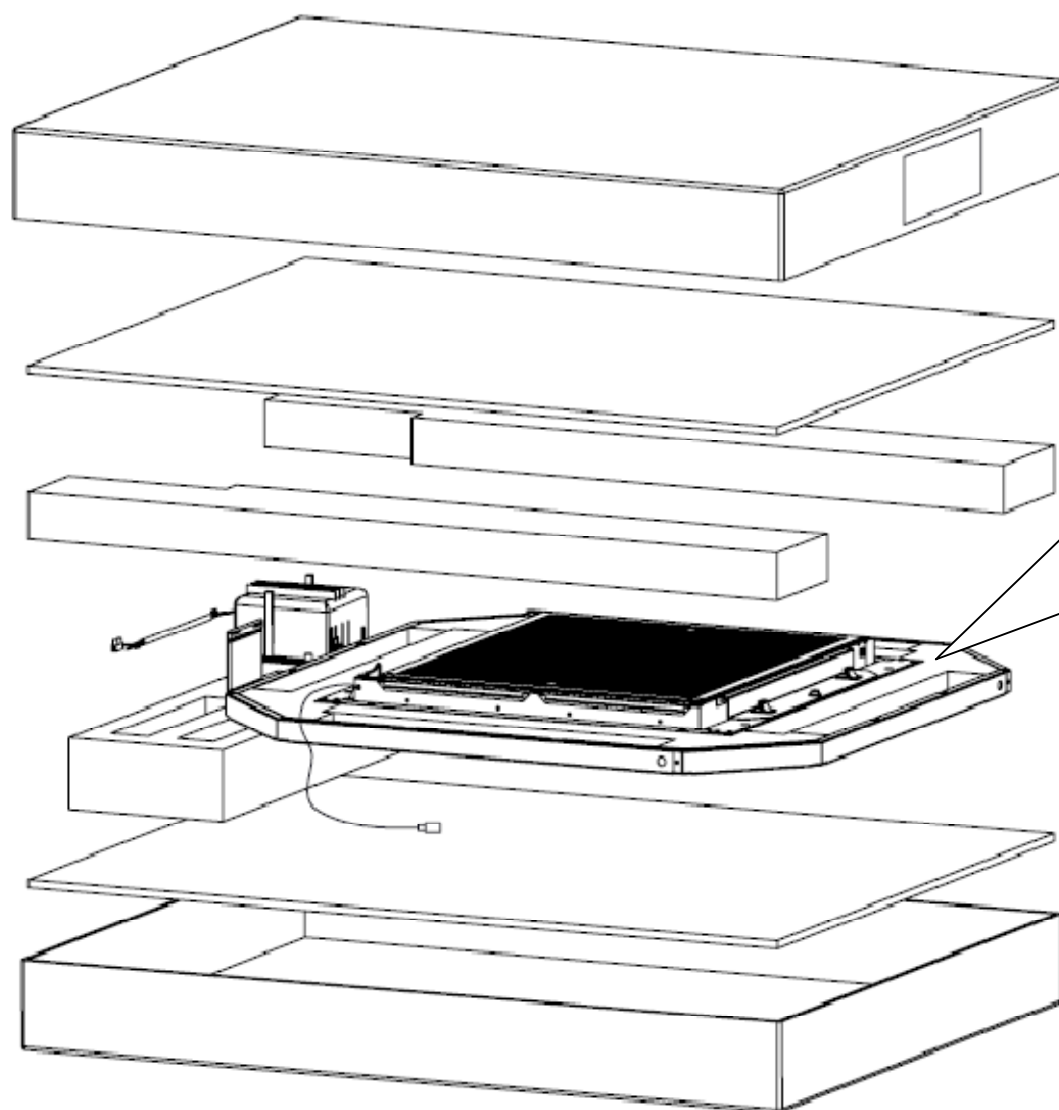




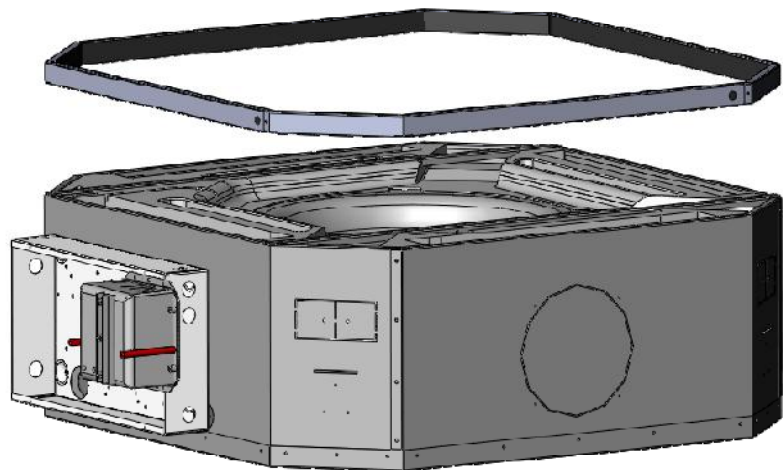
**CRYSTALL - ELECTRONIC AIR FILTER – CASSETTE
APPLICATION**

9079296





**Attenzione: i 4
tamponi, in polietilene,
fanno parte del Filtro
Crystall e non sono da
buttare**



Nr. 8 viti – screws 3,9x9,5



Passacavo per cavo alta tensione. Posizionare lato apparecchiatura elettrica

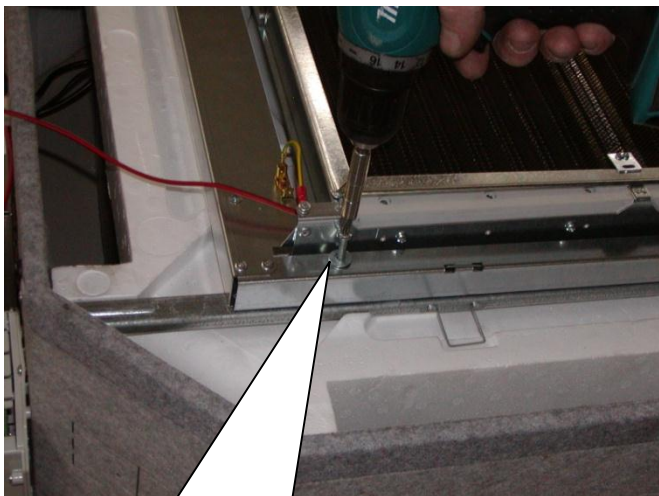
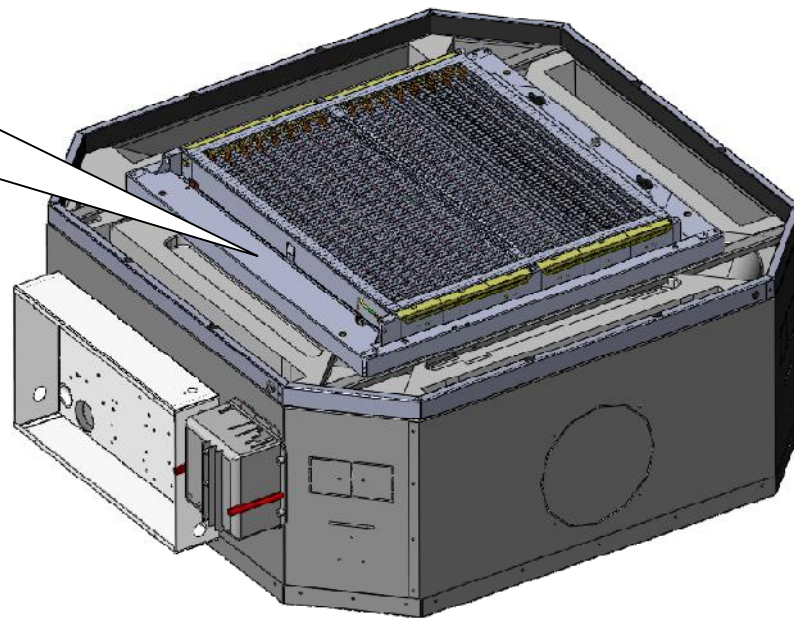




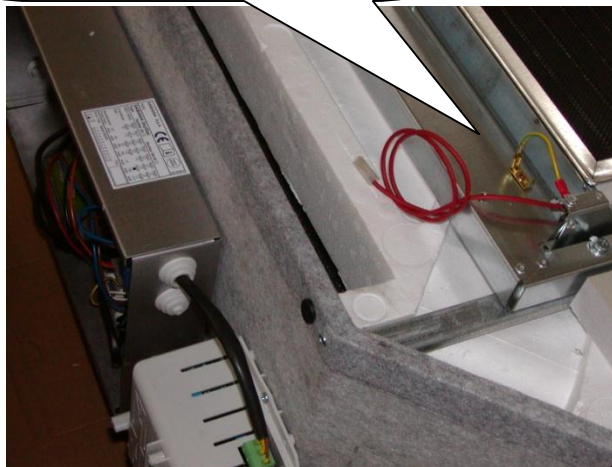
**Posizionare il telaio filtro
con la cerniera di rotazione
posta su questo lato**

**Applicare la coibentazione
autoadesiva sui 4 lati del
telaio**

**Posizione del filtro con il
cavo alta tensione verso
l'apparecchiatura elettrica**

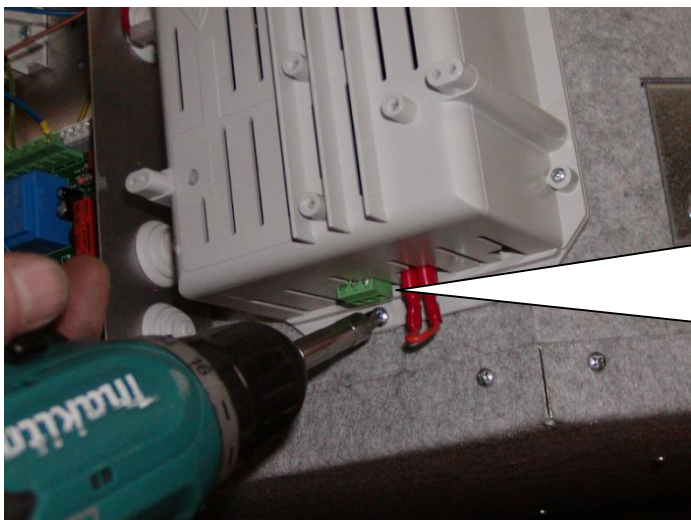


**Fissare il filtro con nr. 4 viti
M 5x35**

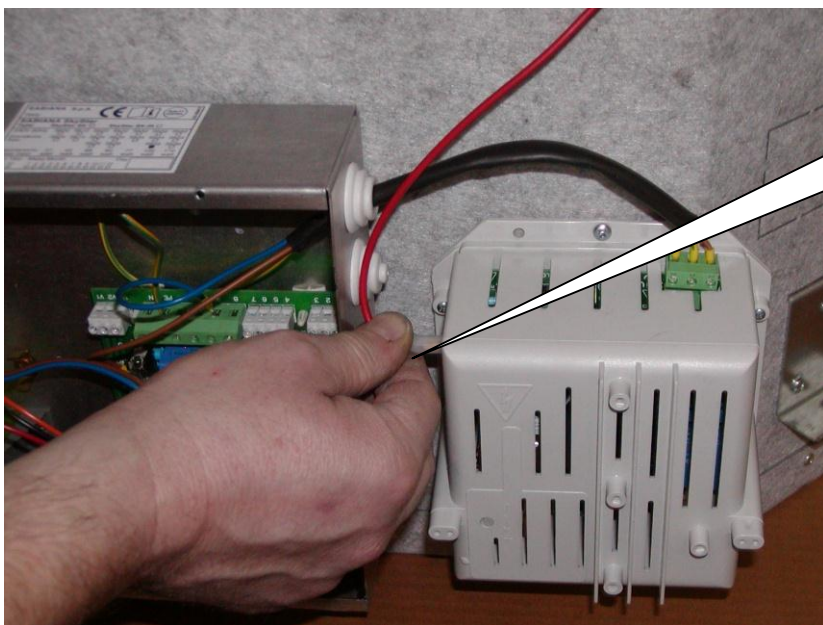


**Far passare il cavo alta
tensione dal passacavo lato
apparecchiatura elettrica**



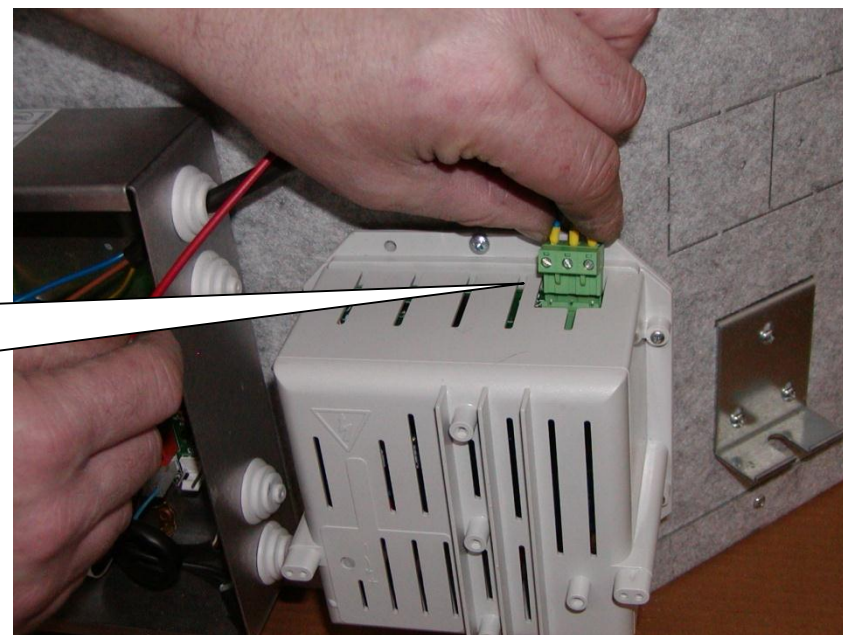


**Fissare
l'apparecchiatura
Alta Tensione con
nr. 3 viti auto
perforanti 3,9x13**



**Collegare il cavo
Alta Tensione**

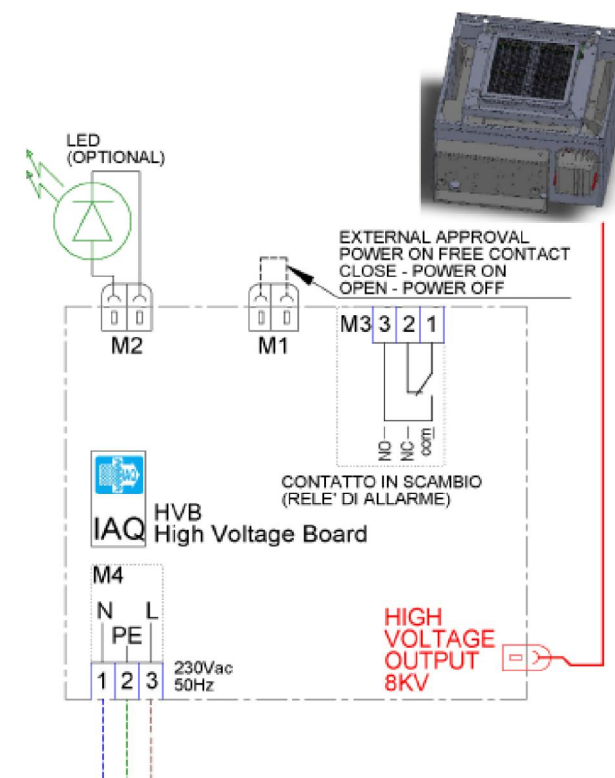
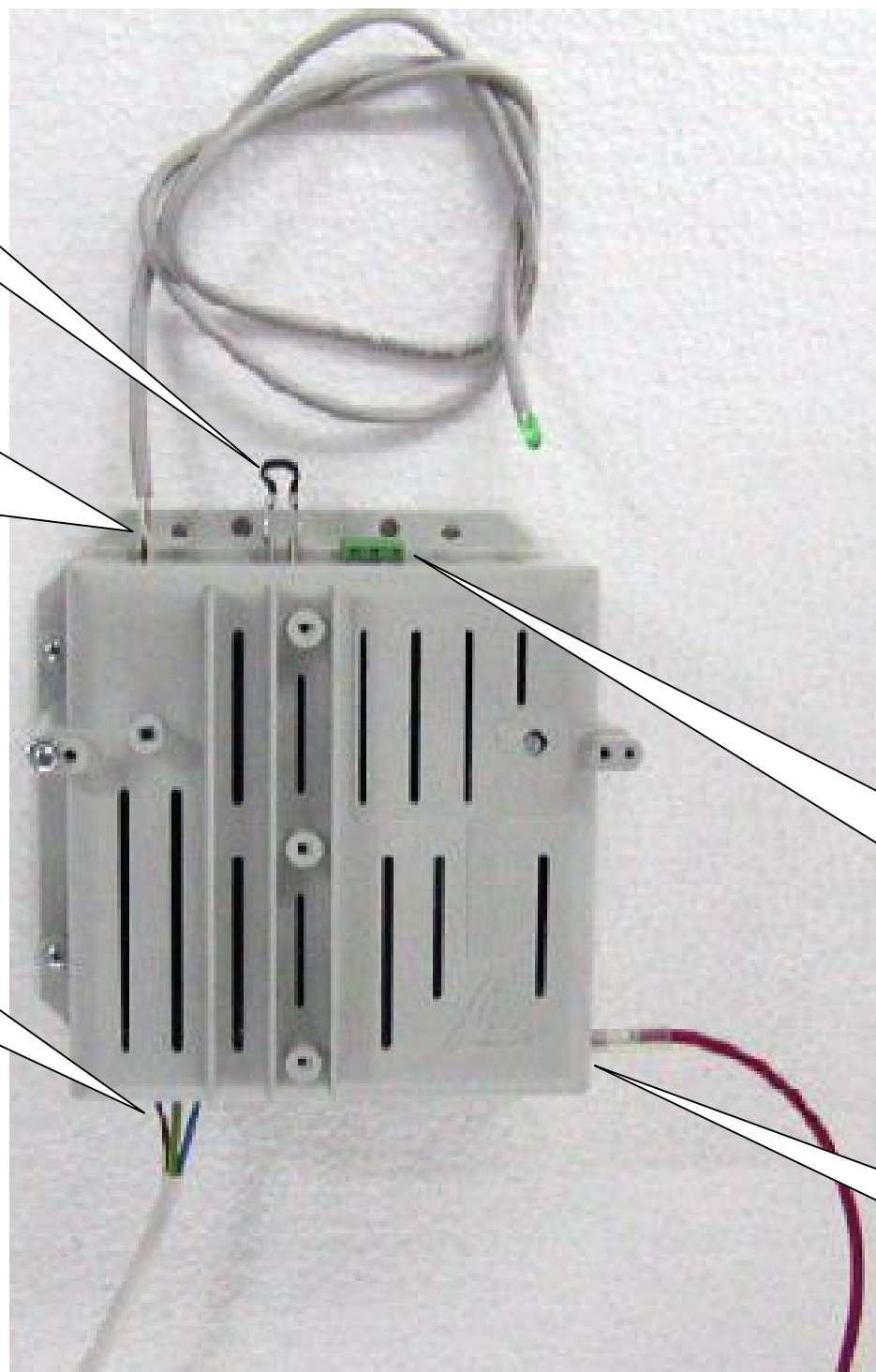
**Collegare il
connettore L-N-PE**



Contatto ON-OFF

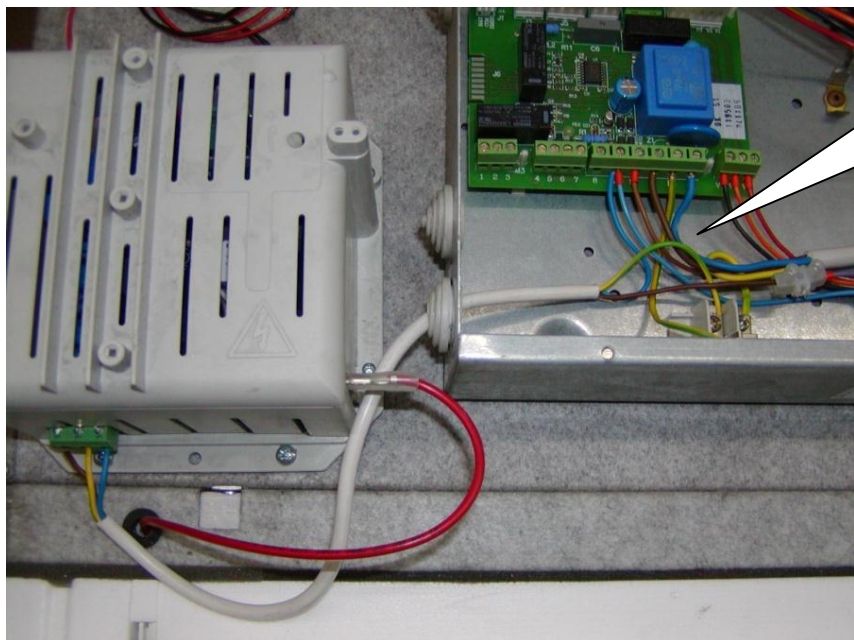
**Connettore di collegamento
LED verde di segnalazione
funzionamento filtro
(collegamento opzionale)**

**Morsettiera di
alimentazione 230 Volt
L-N-PE**

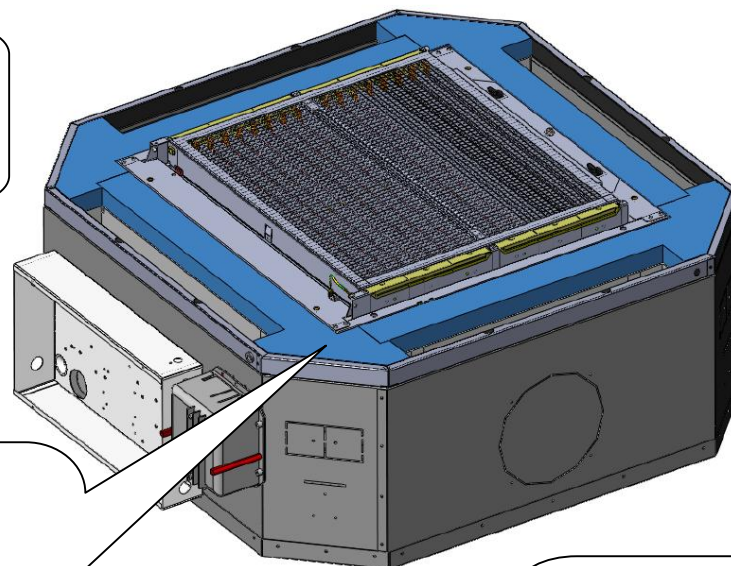


**Morsettiera relè di allarme
Filtro sporco. Contatto
pulito in scambio
remotizzabile**

**Cavo alta tensione – faston
6,3 con isolamento esterno
in silicone**

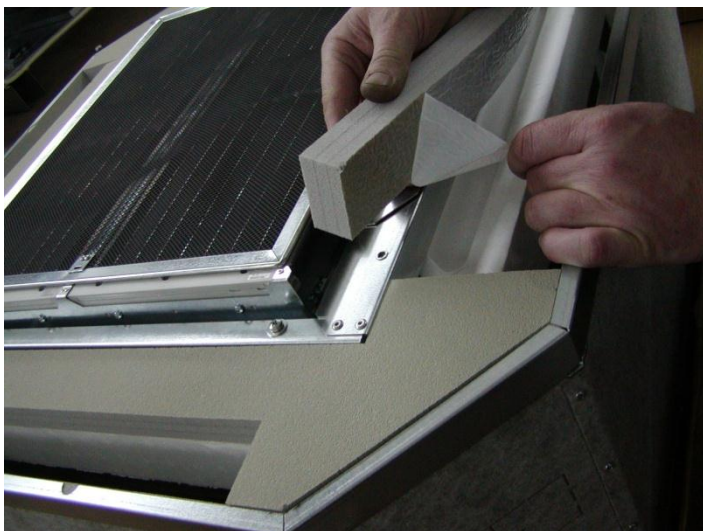


**Collegamento del
filtro in
apparecchiatura**



**Applicare nr. 4
tamponi
autoadesivi
attorno al telaio
filtro**

**Fissare la
plafoniera con nr.
4 viti M5x35**





- Sonda de Temperature Minimum MWT
- Sonda di Minima MWT
- Mindesttemperatur-Hier MWT
- Minst Low Temperature (Cut-Out Thermostat)
- Sonda TP Minima MWT
- Uitschakel Thermostaat MWT

ITEM 123
J1

- CHANGEMENT DE SAISON LOCALE
- COMMUTAZIONE STAGIONALE LOCALE
- SOMMERWINTERUMSCHALTUNG
- LOCAL SEASON SWITCHING
- COMUTACION VERANO/INVERNO LOCAL
- LOCALE OMSSCHAKELING ZOMER/WINTER

- CABLEGgio TRANE
- TRANE VERDRÄHTUNG
- TRANE WIRING
- CONEXION TRANE
- AANSLUITING UITGEVOERD DOOR TRANE
- CONEXION EXTERIEURE EFFECTUEE PAR L'INSTALLATEUR
- CABIAGGIO A CURA DELL'INSTALLATORE
- EXTERNER ANSCHLUSS VOM INSTALLATEUR
- EXTERNAL CONNECTION RESPONSIBILITY OF THE INSTALLER
- CONEXION EXTERNA A CARGO DEL INSTALADOR
- EXTERNE AANSLUITING UITGEVOERD DOOR DE INSTALLATEUR

ITEM FRANCAIS

M MOTEUR VENTILATEUR
SECI BORNIER CASSETTE
T1 AUTOTRASFORMATORE
C1 CONDENSATEUR
B1 SONDE NIVEAU DES CONDENSATS
M9 MOTEUR DE POMPE A EAU
S1 RELAIS SURETE HAUT NIVEAU DES CONDENSATS
ITEM **OPTION**
V2 VANNE EAU CHAUDE
V1 VANNE EAU FROIDE

ITEM ITALIANO

M MOTO-VENTILATORE
SECI SCHEDA ELETTRONICA
T1 AUTOTRASFORMATORE
C1 CONDENSATORE
B1 SENSORE LIVELLO CONDENSA
M9 POMPA EVACUAZIONE CONDENSA
S1 CONTATTO ALLARME CONDENSA
ITEM **OPZIONI**
V2 VALVOLA ACQUA CALDA
V1 VALVOLA ACQUA FREDDA

ITEM DEUTSCH

M MOTOR VENTILATOR
SECI PLATINE KASSETTEN
T1 AUTOTRAFO
C1 KONDENSATOR
B1 FUHLER KONDENSATALARIM
M9 MOTOR WASSER PUMPE
S1 SICHERHEITSSREL AUS HOHER KONDENSATSTAND
ITEM **ZUBEHOER**
V2 WARMWASSERVENTIL
V1 KALTWASSERVENTIL

ITEM ENGLISH

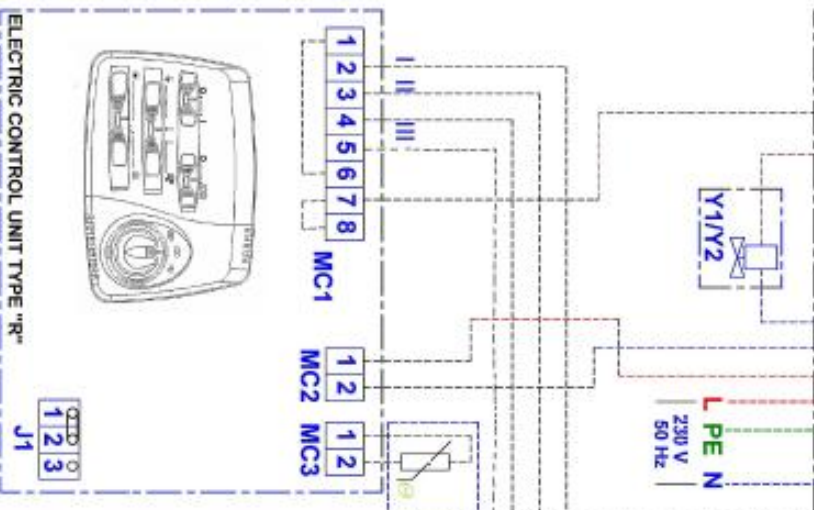
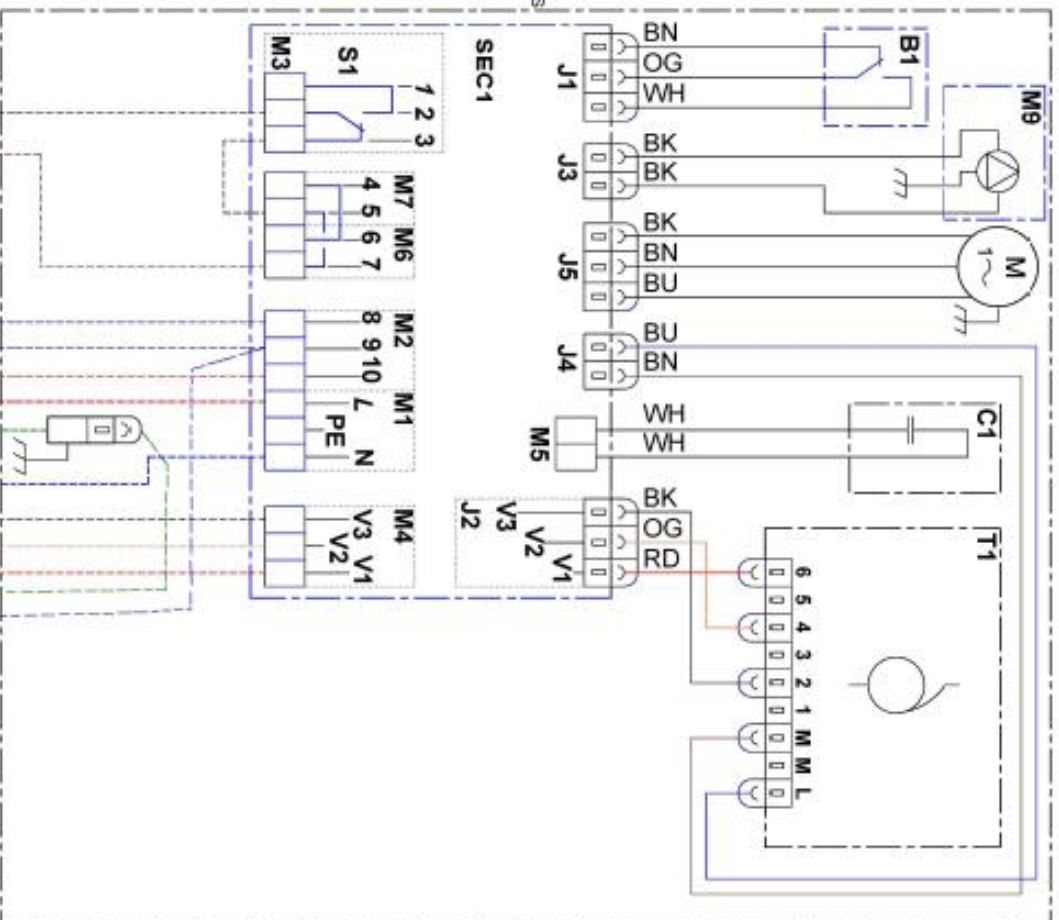
M FAN MOTOR
SECI ELECTRONIC BOARD
T1 AUTOTRAFO
C1 CAPACITOR
B1 CONDENSATE LEVEL SENSOR
M9 WATER PUMP MOTOR
S1 ALARM CONDENSATE CONTACT
ITEM **OPTIONS**
V2 HOT WATER VALVE
V1 COLD WATER VALVE

ITEM ESPANOL

M MOTOR VENTILADOR
SECI TARJETA CASSETTE
T1 AUTOTRAFO
C1 CONDENSADOR
B1 SENSOR DE ALARMA AGUA DE CONDENSACION
M9 MOTOR POMPA
S1 CONTACTO ALARMA AGUA DE CONDENSACION
ITEM **OPCIONES**
V2 VALVULA AGUA CALIENTE
V1 VALVULA AGUA FRIA

ITEM NEDERLANDS

M MOTORVENTILATOR
SECI SCHAKELING CASSETTE
T1 AUTOTRAFO
C1 CONDENSATOR
B1 SENSOR ALARM CONDENSATIEVOCHT
M9 MOTOR PUMP
S1 CONTACT ALARM CONDENSATIEVOCHT
ITEM **TOEBEHOREN**
V2 KLEP WARM WATER
V1 KLEP KOUD WATER



ELECTRIC CONTROL UNIT TYPE "R"

CODICE COLORE KLEURCODERING CODIGO COLORES

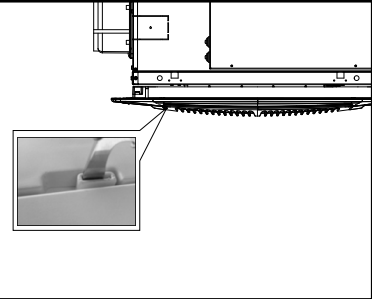
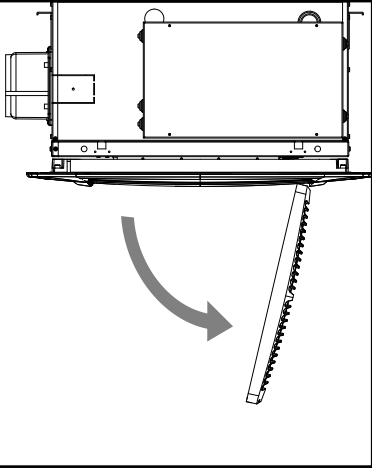
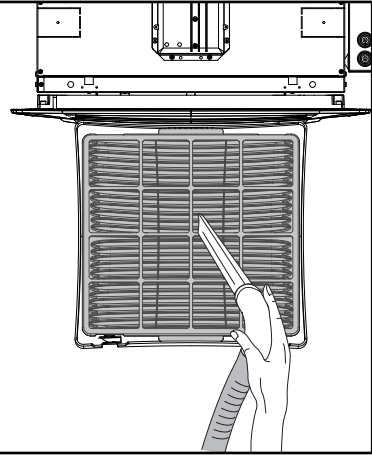
BK	NERO	ZWART	NEGRO
BN	MARRONE	BRUN	MARRON
BU	BLU	BLAUW	AZUL
OG	ARANCIO	ORANJE	NARANJA
RD	ROSSO	ROOD	ROJO
WH	BIANCO	WIT	BLANCO

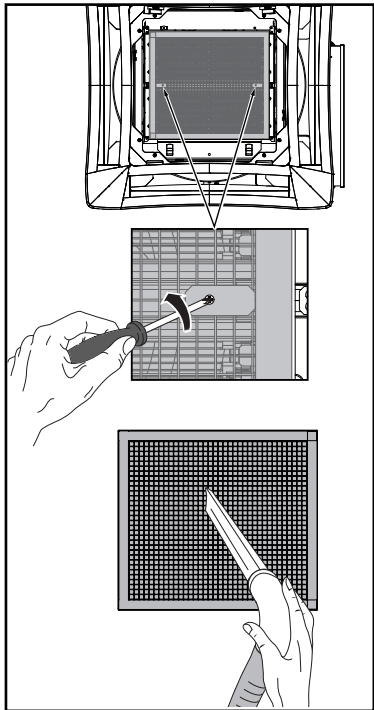
CODE COULEUR

FARBMARKIERUNG

COLOUR CODE

BK	NOIR	SCHWARZ	BLACK
BN	BRUN	BRAUN	BROWN
BU	BLEU	BLAU	BLUE
OG	ORANGE	ORANGE	ORANGE
RD	ROUGE	ROT	RED
WH	BLANC	WEISS	WHITE

PULIZIA, MANUTENZIONE, RICAMBI	CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS	NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIECES DE RECHANGE	REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPUESTOS	SCHOONMAAK, ONDERHOUD EN WISSELSTUKKEN
ATTENZIONE! PRIMA DI QUALSIASI PULIZIA E MANUTENZIONE, TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ALL'APPARECCHIO. NOTA: I bordi delle piastre del collettore potrebbero essere taglienti, utilizzare guanti in gomma di protezione. La pulizia del filtro e del prefiltro (manutenzione ordinaria) può essere eseguita anche da personale non precedentemente addestrato. La frequenza delle operazioni di pulizia del filtro è strettamente legata alla quantità di inquinanti presenti nell'aria trattata; si ritiene comunque che sia sufficiente, in condizioni normali, procedere alla pulizia ogni 3/6 mesi di funzionamento. Se il led luminoso comincia a lampeggiare bisogna pulire il filtro in alluminio. Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.  	IMPORTANT! BEFORE CARRYING OUT CLEANING OR MAINTENANCE, MAKE SURE THE POWER TO THE UNIT IS TURNED OFF. NOTA: The edges of the collector plates can be sharp, use rubber gloves as protection. The filter and prefilter cleaning (ordinary maintenance) can be performed also by not previously trained personnel. The frequency of the filter cleaning operations depends very much on the quantity of polluting agents, which are present in the treated air. Anyway under normal conditions the filter should be cleaned after three to six months of operation. If the led begins to light up, the aluminium filter needs to be cleaned. Maintenance of the unit must be carried out by qualified and previously trained maintenance personnel only.	ATTENTION! AVANT TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, COUPER L'ALIMENTATION DE L'UNITÉ. NOTE: les bords plaques de collecteur peuvent couper, utiliser gants en gomme comme protection. Le nettoyage du filtre et du préfiltre (entretien ordinaire) peut être effectué par personnel pas formé précédemment. La fréquence des opérations de nettoyage du filtre dépend étroitement de la quantité de polluants présents dans l'air traité; on considère cependant qu'il suffit, dans des conditions normales, de poursuivre le nettoyage chaque 3/6 mois de fonctionnement. Si le led commence à clignoter, il faut nettoyer le filtre en aluminium. Toutes les réparations ou entretiens de l'unité doivent être effectués uniquement par un technicien spécialisé ou par personnel précédemment formé.	ACHTUNG! VOR BEGINN VON REINIGUNGS- UND WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS DIE STROMZUFUHR ZUR EINHEIT UNTERBROCHEN WERDEN. ANMERKUNG: Die Kanten der Platten des Kollektors könnten scharf sein, Schutzhandschuhe aus Gummi verwenden. Die Reinigung von dem Vorfilter und dem Filter (gewöhnliche Wartung) kann auch von nicht fachlich qualifizierte Techniker erfolgen werden. Die Häufigkeit, mit welcher der Filter zu reinigen ist, hängt eng von der Menge verschmutzender Substanzen ab, die in der behandelten Luft vorhanden sind. Unter normalen Bedingungen kann man jedoch davon ausgehen, daß der Filter jeweils nach 3 bis 6 Betriebsmonaten zu reinigen ist. Wenn der grüne LED in unterbrochenen Abständen aufleuchtet, muß der Aluminiumfilter gereinigt werden. Nur Wartungsarbeiter und vorher vorbereitete Fachleute können an der Einheit arbeiten.	¡ATENCIÓN! ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN PARA LA UNIDAD. NOTA: Los bordes de las placas del colector podrían estar afilados, utilice guantes de protección de goma. De la limpieza del filtro y del pre-filtro (mantenimiento ordinario) se puede ocupar también personal no adiestrado. La frecuencia de la limpieza del filtro depende estrechamente de la cantidad de partículas inquinadas presentes en el aire tratado. A condiciones normales se retiene que sea suficiente limpiar el filtro cada vez después de 3-6 meses de funcionamiento. Si el led luminoso empieza a parpadear, es necesario limpiar el filtro de aluminio Solo personal especializado para el mantenimiento y previamente precedentemente adiestrado, puede manejar la unidad.	OPGELET! VOOR ELKE SCHOONMAAK EN ONDERHOUDSBEURT, DE STEKKER VAN HET EENHEID UIT HET STOPCONTACT TREKKEN. OPMERKING: De randen van de platen van de collector kunnen scherp zijn, gebruik rubberen beschermhandschoenen. De schoonmaak van de filter en van de voorfilter (gewoon onderhoud) mag ook door personeel worden uitgevoerd dat niet op voorhand werd opgeleid. De frequentie van de werkzaamheden voor schoonmaak van de filter is strikt gebonden aan de hoeveelheid vervuilende stoffen die in de behandelde lucht aanwezig zijn; toch kan men stellen dat het in normale omstandigheden voldoende is om iedere 3/6 maanden werking de schoonmaak uit te voeren. Indien de verlichte led begint te knipperen, moet de aluminium filter worden schoongemaakt. Alleen specifieke personeelsleden dat hij eerder getraind werd kan de eenheid behandelen.
PRE - FILTRO GRIGLIA: Con l'ausilio di un utensile, sganciare i fermi sulla griglia di aspirazione così da poterla aprire ed avere accesso al pre-filtro. Si pulisce periodicamente usando un'aspirapolvere oppure percuotendolo leggermente. Sostituirlo nel caso non si possa più pulire. 	PRE FILTER GRID: Using a suitable tool, unhook the inlet grid holders to open it and access the filter. Clean regularly with a vacuum cleaner or shake lightly. When it can no longer be cleaned, replace.	PREFILTRE GRILLE: Au moyen d'un outil, décrocher les serrures sur la grille d'aspiration afin de l'ouvrir et accéder au préfiltre. Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement. Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer.	VORFILTER DIFFUSER: Die Blockierungen auf dem Ansauggitter mit Hilfe eines Werkzeugs zum Zugriff des Vorfilters entnehmen. Regelmäßig mit einem Staubsauger reinigen oder vorsichtig ausklopfen. Wenn der Filter nicht mehr gesäubert werden kann, muss er ersetzt werden.	PRE - FILTRO REJILLA: Con la ayuda de una herramienta, desenganchar los bloques arriba de la rejilla de aspiración para abrirla e acceder al pre-filtro. Limpiar el prefiltro cada 3-6 meses con un aspirador o por sacudimiento manual. En caso que el filtro sea defectuoso, pedir un recambio originál.	VOORFILTER ROOSTER: Met behulp van een gereedschap, haakt de blokken op het rooster van luchtinlaat om het te openen en de voorfilter krijgen . Maak regelmatig, iedere 3/6 maanden, schoon met behulp van een stofzuiger of door lichtjes te schudden. Vervang wanneer men niet meer kan schoonmaken.



PRE - FILTRO:

Il prefiltro deve essere pulito con maggiore frequenza, si consiglia ogni 2-3 mesi.

Se il filtro è molto sporco, è possibile lavarlo utilizzando un detersivo per piatti adatto al lavaggio a mano delle stoviglie.

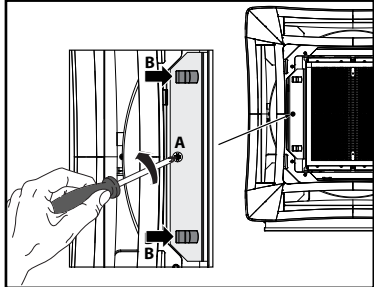
Prima di rimontarlo assicurarsi che sia ben asciutto.

Con l'ausilio di un cacciavite, svitare le due viti ed estrarre il pre-filtro.

Sostituirlo nel caso non si possa più pulire o in caso di danneggiamento.

ATTENZIONE! porre molta attenzione alle viti per il fissaggio. (viti tipo TCX 2.9x9.5).

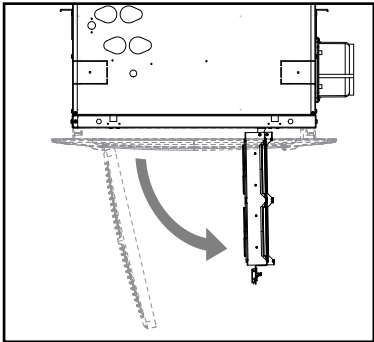
Prima di mettere nuovamente in funzione la macchina, montare il pre-filtro.



FILTRO ELETTRONICO:

Per accedere al filtro elettronico occorre:

- con l'ausilio di un utensile, aprire la griglia di aspirazione;
- Togliere la vite di sicurezza ("A") per mezzo di un cacciavite (viti tipo TCX M5x14)
- Premere sugli agganci ("B") e aprire il telaio portafiltro;



PREFILTER:

The prefilter must be cleaned with major frequency, it is recommended every 2-3 months.

If the filter is very uncleared, it is possible to wash it with a dishwashing liquid suitable for hand wash cutlery.

Before mounting it again, please always provide for a perfect drying.

Undo the two screws and extract the prefilter.

If a cleaning is impossible, please replace the prefilter.

ATTENZIONE! take care if the fixing screws. (screws of TCX 2.9x9.5 type).

Before to restart the unit, mount the prefilter.

ELECTRONIC FILTER:

To access the electronic filter:

- using a suitable tool, open the inlet grid;
- Undo with a screw driver the safety screw ("A") (screws of TCX M5x14 type)
- Press the holders ("B") and open the filter container-shaped insert;

PREFILTRE:

Il faut nettoyer le prefiltre avec majeure fréquence. Il est recommandé tous les 2-3 mois.

Si le filtre est très sale, il est possible de le laver avec des détergents adaptés pour le lavage de la vaisselle à la main.

Avant de le remonter, il faudrait toujours être sûr de l'avoir séché parfaitement.

Dévisser les deux vis et enlever le pre-filtre.

Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer.

ATTENTION! faire attention à la fixation des vis. (vis de type TCX 2.9x9.5).

Remonter le prefiltre avant de remettre en marche l'unité.

FILTRE ELECTRONIQUE:

Pour accéder au filtre électronique il faut:

- Au moyen d'un outil, ouvrir la grille d'aspiration;
- Enlever la vis de de sécurité ("A") au moyen de un tournevis (vis de type TCX M5x14)
- Presser sur les serrures ("B") et ouvrir le boîtier du filtre;

VORFILTER:

Der Vorfilter muss häufiger gereinigt werden, die empfohlene Häufigkeit ist alle 2-3 Monate.

Wenn der Filter sehr schmutzig ist, kann er mit Spülmittel (zum Geschirrwaschen von Hand) gewaschen werden.

Vor der erneuten Montage sicherstellen, dass er komplett trocken ist.

Mit einem Schraubendreher die beiden Schrauben lösen und den Vorfilter herausziehen.

Falls er nicht gereinigt werden kann oder beschädigt ist, muss er ausgetauscht werden.

ACHTUNG! Gut auf die Befestigungsschrauben aufpassen. (Schrauben vom Typ TCX 2.9x9.5).

Bevor die Einheit erneut in Betrieb gesetzt wird, den Vorfilter montieren.

ELEKTRONISCHER FILTER

Zum Zugang zu dem elektronischen Filter:

- Mit Hilfe eines Werkzeugs das Ansauggitter öffnen;
- Die Sicherheitsschraube ("A") mittels eines Schraubendrehers entnehmen (Schrauben Typ TCX M5x14)
- Auf die Blockierungen Druck ausüben, ("B") und den herausziehbaren Einsatz öffnen;

PRE - FILTRO:

El prefiltro debe limpiarse con mayor frecuencia; se recomienda limpiarlo cada 2-3 meses.

Si el filtro está muy sucio, es posible lavarlo usando un detergente para platos adecuado para el lavado manual de las vajillas.

Antes de volver a montarlo, asegúrese de que esté bien seco.

Con un destornillador, desatornille los dos tornillos y extraiga el prefiltro.

Sustitúyalo en caso de que no se pueda limpiar o esté dañado.

¡ATENCIÓN! preste mucha atención a los tornillos de fijación (tornillos de tipo TCX 2,9 x 9,5).

Antes de poner nuevamente en marcha la unidad, monte el prefiltro.

FILTRO ELETTRONICO:

Para acceder al filtro electrónico:

- Abrir la rejilla de aspiración con la ayuda de una herramienta;
- Quitar la tuerca de seguridad ("A") por medio de un destornillador (tuercas de tipo TCX M5x14)
- Apretar arriba de los bloques ("B") e abrir la cajita con el filtro;

VOOR - FILTER:

De voorfilter moet vaak worden schoongemaakt, aanbevolen wordt elke 2-3 maanden.

Als de filter erg vuil is, dan kan hij gewassen worden met een afwasmiddel dat geschikt is voor het afwassen met de hand.

Zorg ervoor dat de filter goed droog is voordat u hem weer aanbrengt.

Draai met de hulp van een schroevendraaier de twee schroeven los en neem de voorfilter eruit.

De filter vervangen wanneer hij niet meer schoon kan worden gemaakt of in geval van beschadiging.

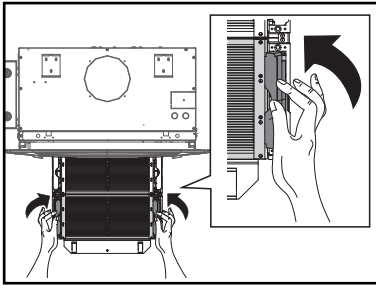
OPGELET! let heel goed op de schroeven voor de bevestiging. (schroeven type TCX 2.9x9.5).

Monteer de voorfilter voordat u de eenheid weer in werking zet.

ELEKTRONISCHE FILTER:

Voor toegang tot de elektronische filter:

- Met behulp van een gereedschap de rooster van het luchtinlaat openen;
- De schroef van veiligheid ("A") met een schroevendraaier (schroef type TCX M5x14) weghalen
- Op het blokken ("B") drukken en het filterdragende chassis openen;



- Sollevare le maniglie ed estrarre, uno alla volta, i due filtri;

Il filtro estratto è pronto da pulire o lavare.

A. Lavaggio in lavastoviglie domestica o industriale

Se di dimensioni idonee, e salvo diverse indicazioni fornite dal costruttore della lava piatti, il pacco filtro in alluminio può essere lavato anche in lavastoviglie, utilizzando detergenti non aggressivi come quelli comunemente usati per lavare i piatti.

Posizionare il pacco filtro sul cestello inferiore facendo attenzione a non danneggiare le lamelle in alluminio.

È comunque opportuno evitare urti violenti che potrebbero danneggiarlo.

Lavare i filtri in lavastoviglie con ciclo leggero (max 65°C).

A fine ciclo estrarre il pacco filtro ed inclinarlo in modo da far scorrere eventuali gocce d'acqua che fossero rimaste all'interno.

Lasciarlo asciugare perfettamente senza però esporlo al sole.

Prima di rimontare il pacco filtro all'interno del telaio, controllare che gli elementi che lo compongono stiano ben allineati e non danneggiati.

B. Lavaggio per immersione

Sciogliere il filtro con un getto di acqua calda. Immergere la sezione filtrante in una bacinella di dimensioni adeguate contenente acqua fredda o tiepida miscelata a detergente neutro per non ossidare l'alluminio (usare la quantità di detergente neutro liquido indicata nelle istruzioni del prodotto per la pulizia).

Lasciare immersa la sezione fino al totale distacco dello sporco e successivamente procedere al suo risciacquo.

Sciogliere con acqua corrente.

- Usare acqua pulita.

Ripetere 2 - 3 volte ogni volta con acqua pulita.

Non applicare forza al filtro durante a pulizia.

- Lift the handles and extract, one at a time, the two filters;

Once the filter is extracted is ready to clean or wash.

A. Washing in a home or industrial dish-washer

The aluminium filter packaging can be washed also in the dish-washer with not aggressive detergents like the ones used to wash the dishes, if its dimensions allow for it and except for different instructions provided by the wash-disher maker.

Place the filter package on the low basket and pay attention not to damage the aluminium blades.

Anyway violent impacts should be avoided, since the filter could get damaged.

To wash the filter in the dish-washer with light cycle (max 65°C).

At the end of the cycle, extract the filter package and incline it in order to be sure there are no water drops left inside.

Dry it perfectly without leaving it in the sun.

Before mounting the filter package inside the container-shaped insert again, please make sure that the filter components are in the correct position and not damaged.

B. Wash by dipping

Wash the filter with a hot water jet. Dip the filtering section in a tray of suitable dimensions, filled with cold or warm water mixed with neutral detergent to avoid the aluminium oxidation (use the quantity of neutral liquid detergent indicated within the cleaning instructions).

Dip the section in the water untill the total detachment of the dirt and then move forward to the flushing.

Wash with running water.

- Use clean water.

Repeat 2 - 3 times always with clean water.

Do not press the filter during the cleaning.

- Enlever les poignées et extraire les deux filtres un par un;

Lorsque le filtre a été enlevé, il est prêt pour être lavé et nettoyé.

A. Lavage domestique ou industriel avec lave-vaisselle

Le filtre en aluminium peut être lavé aussi dans la lave-vaisselle; sauf indications fournies par le fabricant de la lave-vaisselle, avec des détergers pour la vaisselle, si les dimensions le rendent possible.

Placer le paquet filtre sur le panier inférieur faisant attention à ne pas endommager les lamelles en aluminium.

En tout cas il faut éviter des coups violents qui pourraient endommager le filtre.

Laver les filtres dans la lave-vaisselle avec cycle légère (max 65°C).

A la fin du cycle enlever le paquet filtre et l'incliner de façon à s'assurer qu'il n'y a pas de gouttes d'eau restées à l'intérieur.

Après le nettoyage il faut que le filtre se sèche parfaitement sans l'exposer au soleil.

Avant de remonter le paquet filtre à l'intérieur du boîtier, assurez-vous que les éléments du filtre se trouvent dans la position correcte et ne soient pas endommagés.

B. Lavage à immersion

Rincer le filtre avec un jet d'eau chaud.

Plonger la section filtrante dans un bac des dimensions adéquates, rempli avec eau froide ou tiède mélangé avec détergent neutre, afin de ne pas faire oxyder l'aluminium (utiliser la quantité de détergent neutre liquide indiquée dans les instructions du produit pour le nettoyage).

Laisser la section plongée jusqu'au total détachement de la saleté et ensuite procéder avec le rinçage.

Rincer avec eau courante.

- Utiliser eau propre.

répéter chaque 2 - 3 fois avec eau propre.

Ne pas appliquer la force sur le filtre pendant le nettoyage.

- Die Haltegriffe heben und die Filter eine nach der anderen extrahieren; Der entnommener Filter kann so gewaschen und gereinigt werden.

A. Waschen in einer industriellen Geschirrspülmaschine oder einer für den Haushalt

Falls die Abmessungen gee gnet sind und der Hersteller der Geschirrspülmaschine keine anders lautenden Anweisungen gibt, kann das Filterpaket aus Aluminium auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden, wobei nicht aggressive Spülmittel verwendet werden müssen, wie diejenigen für das Geschirr.

Das Filterpaket im unteren Korb platzieren und auf passen, dass die Aluminiumlamellen nicht beschädigt werden.

Starke Stöße müssen vermieden werden, denn sie könnten Beschädigungen bewirken.

Mit dem leichten Zyklus in der Geschirrspülmaschine waschen (max. Temperatur 65 °C).

Am Ende des Zyklus das Filterpaket herausnehmen und es so neigen, dass eventuell och darin vorhandene Wassertropfen auslaufen können.

Vollkommen trocknen lassen, aber nicht in die Sonne legen.

Vor der erneuten Montage des Filterpakets in den Rahmen kontrollieren, dass alle Elemente gut ausgerichtet und nicht beschädigt sind.

B. Waschen durch Eintauchen

Den Filter unter dem fließenden warmen Wasser waschen.

Den Filterabschnitt in einen Behälter mit passenden Abmessungen legen, der mit kaltem oder lauwarmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel, das beim Aluminium keine Oxidation hervorruft, gefüllt ist (die in den Anweisungen des Reinigungsmittels angegebene Menge an Flüssigreiniger verwenden).

Den Filterabschnitt eingetaucht lassen, bis sich der Schmutz völlig abgelöst hat und dann nachspülen.

Mit fließendem Wasser abspülen.

- Sauberes Wasser verwenden.

2-3 Mal wiederholen und dazu jedes Mal sauberes Wasser verwenden.

Bei der Reinigung nie Kraft auf den Filter anwenden.

- Levantar las manijas y extraer los filtros uno tras otro;

El filtro extraído puede ser lavado y limpiado.

A. Lavado en lavavajillas doméstico o industrial

Si es de tamaño idóneo, salvo que el fabricante del lavavajillas indique lo contrario, el paquete de filtro de aluminio también puede lavarse en lavavajillas, usando detergentes no agresivos como los que generalmente se utilizan para lavar los platos.

Coloque el paquete de filtro en la cesta inferior asegurándose de no dañar las láminas de aluminio.

Se recomienda evitar golpes violentos que puedan dañarlo.

Lave los filtros en lavavajillas con ciclo ligero (máx. 65 °C).

Una vez terminado el ciclo, extraiga el paquete de filtro e inclínelo para que salgan las gotas de agua presentes en su interior.

Deje que se seque perfectamente, pero sin exponerlo al sol.

Antes de volver a montar el paquete de filtro dentro del bastidor, controle que los elementos que lo componen estén bien alineados y que no estén dañados.

B. Lavado por inmersión

Enjuague el filtro con un chorro de agua caliente. Sumerja la sección filtrante en una cubeta de tamaño adecuado con agua fría o tibia mezclada con detergente neutro para no oxidar el aluminio (utilice la cantidad de detergente neutro líquido indicada en las instrucciones del producto de limpieza).

Deje la sección filtrante sumergida hasta eliminar completamente la suciedad y luego enjuáguela.

Enjuague con agua corriente.

- Use agua limpia.

Repita 2 - 3 veces, siempre con agua limpia.

No aplique fuerza en el filtro durante la limpieza.

- Handgrepen tillen een de filters één voor één verwijderen;

Der filter verwijderd wordt een kan gewassen een schoongemaakt worden.

A. Wassen in huishoudelijke of industriële vaatwassers

Bij geschikte afmetingen en behoudens andere door de constructeur van de vaatwasser verstrekte aanwijzingen, kan het aluminium filterpak ook in de vaatwasser gewassen worden. Maak daarbij gebruik van niet-agressieve reinigingsmiddelen zoals die gewoonlijk voor het afwassen worden gebruikt.

Plaats het filterpak op de onderste korf en let erop dat u de aluminium lamellen niet beschadigt.

In ieder geval moet men opletten om harde stoten te vermijden, deze kunnen het filterpak beschadigen.

Was de filters in de vaatwasser met een korte programmacyclus (max 65 °C).

Neem aan het einde van de cyclus het filterpak uit de vaatwasser en houd het schuin zodat het eventueel aan de binnenkant achtergebleven water eruit loopt.

Laat het perfect drogen maar zonder het aan de zon bloot te stellen.

Alvorens het filterpak weer in het chassis te monteren, moet u controleren of de samengestelde elementen goed uitgelijnd en niet beschadigd zijn.

B. Wassen door onderdompeling

Spoel de filter af onder een warmwaterstraal.

Dompel de filtersectie onder in een bak van geschikte afmetingen met lauw tot koud water gemengd met een neutraal reinigingsmiddel om het aluminium niet te laten oxideren (gebruik de hoeveelheid vloeibaar neutraal reinigingsmiddel zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen van het product voor de reiniging).

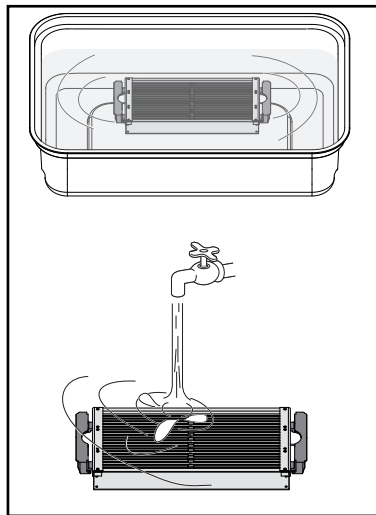
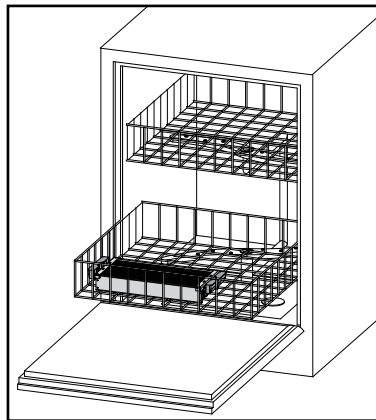
Laat de sectie ondergedompeld totdat het vuil geheel is losgeweekt en spoel hem daarna af.

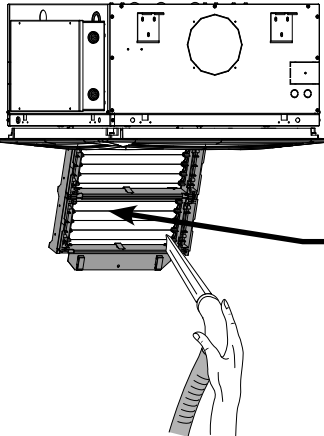
Spoel af onder stromend water.

- Gebruik schoon water.

Herhaal 2 - 3 keer steeds met schoon water.

Oefen tijdens het schoonmaken geen druk op de filter uit.



	 Attenzione: dopo qualsiasi tipo di lavaggio è necessario far asciugare perfettamente i filtri prima di reinserirli al loro posto. C. Pulizia del telaio porta sezioni Per la pulizia del telaio utilizzare un getto d'aria compressa in bassa pressione o un l'aspirapolvere ed una spazzola morbida.  Fare molta attenzione a non danneggiare gli elettrodi in filo di tungsteno.	 Important: after every type of washing please be sure to dry the filters perfectly before to reinstall them. C. Cleaning of the insert Clean th insert with compressed air at low pressure or with a vacuum cleaner and a soft brush.  Take care of not damaging the electrodes in tungsten wires.	 Attention: Après le nettoyage il faut que le filtre se sèche parfaitement avant de le réinstaller. C. Nettoyage du boîtier Pour le nettoyage du boîtier utiliser un jet d'air comprimé à basse pression ou u aspirateur et une brosse souple.  Faire beaucoup d'attention à ne pas trancher les électrodes de fils en tungstene.	 Achtung: Lassen Sie den Filter nach der Reinigung gut trocknen, bevor ihn erneut zu installieren. C. Reinigung des Filtereinsatzs Pressluft unter niedrigem Druck oder einen Staubsauger und eine weiche Bürste zur Filterreinigung gebrauchen.  Achten Sie darauf, die Tungstendrähte, welchesich im Einsatz befinden, nicht zu quetschen.	 Atención: Después de la limpieza el aparato debe enjugarse perfectamente antes de volver a instalarlo. C. Limpieza de la cajita del filtro Para limpiar la cajita utilizar un chorro de aire comprimido o un aspirador y un cepillo blando.  Atención de que los hilos en tungsten de la parte interior del filtro no sean cortados.	 Opgelet: na ieder type wasbeurt is het noodzakelijk om de filters perfect te laten drogen voordat ze weer op hun plaats worden teruggezet. C. Reiniging van het sectiehouder-chassis Gebruik voor de reiniging van het chassis perslucht onder lage druk of een stofzuiger en een zachte borstel.  Let heel goed op dat u de elektroden in wolframdraad niet beschadigt.
	Nel caso si riscontrino tracce di sporco anche sugli elettrodi, utilizzare uno straccio inumidito con detergente a base di alcool e passarlo delicatamente senza praticare eccessiva flessione sul filo. Manutenzione straordinaria – Sostituzione dei fili in tungsteno Nel caso il filtro risulti danneggiato o dei fili in tungsteno risultassero rotti, rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato. RICAMBI: Per l'ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello dell'apparecchio e la descrizione del componente.	In case of dirty electrodes, use gently a piece of wet cloth with alcohol-based detergent, without twisting the wire excessively. Extraordinary maintenance – Replace the tungsten wires In case of damaged filter or of broken tungsten wires, call field service. SPARE PARTS: In the spare part orders please always indicate the model of the unit and the description of the component.	En cas d' électrodes sales, utiliser un chiffon humidifié avec un détergent à base d'alcool et le passer doucement sans plier aucun fil. Entretien extraordinaire – Remplacement des fils en tungstene En cas de filtre endommagé ou de fils en tungstene cassés, s'adresser au centre d'assistance. PIÈCES DE RECHANGE: Pour commander des pièces de rechange il faut toujours citer le modèle de l'unité et le nom du composant.	Bei schmutzigen Tungstendrähten mit einem feuchten Tuch und einem Reiniger mit alkoholischer Base säubern, ohne die Drähte zu quetschen. Außergewöhnliche Wartung – Ersatz der Tungstendrähten Bei geschädigten oder gebrochenen Filtern oder Tungstendrähten muss man sich an die genehmigten Beratungszentren wenden. ERSATZTEILE: Bei ersatzteilbestellungen sind immer das jeweilige Einheitsmodell und die teilbezeichnung anzugeben.	En caso de hilos en tungsten sucios utilizar un paño húmedo y deterativo con base de alcohol. Pasarlo dulcemente sin plegar los hilos . Mantenimiento extraordinario– Sustitución de los hilos en tungsten En el caso de filtro dañado o de hilos en tungsten rotos, ponerse en contacto con el centro de servicio autorizado. RECAMBIOS: Para pedir las piezas de recambio citar siempre el modelo de la unidad y la descripción del componente.	In het geval dat er ook op de elektroden sporen van vuil zitten, gebruik dan een doek bevochtigd met reinigingsmiddel op basis van alcohol en neem voorzichtig afzonder de draad overmatig te laten doorbuigen. Buitengewoon onderhoud – Vervanging van de wolframdraden Als de filter beschadigd is of als de wolframdraden gebroken zijn, neem dan contact op met het erkende Servicecentrum. WISSELSTUKKEN: Bij de bestelling van de wisselstukken, vermeldt u steeds het model van het eenheid en beschrijft u het odnerdeel.